

**REPARATURANLEITUNG
REPAIR INSTRUCTIONS
MANUEL DE RÉPARATION**

**GELENK
JOINT
JOINT**



Einleitung

In dieser Reparatur-Anleitung ist die Reparatur des Gelenks beschrieben.

Die sachgerechte Ausführung von Demontage- und Montagearbeiten ist Voraussetzung für eine zuverlässige Arbeitsweise.

In dieser Anleitung sind die zweckmäßigen Arbeitsabläufe für die anfallenden Demontage- und Montagearbeiten am Gelenk beschrieben. Dabei wird vorausgesetzt, dass die Arbeiten von qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden.

Die Bildfolge zeigt den Ablauf eines Reparaturvorgangs, der Text gibt die nötigen Hinweise. Die Zahlen im Text z.B. (3) beziehen sich auf die Positionsnummer im Bild und in der Explosionszeichnung.

Dabei sind die wesentlichen Instandsetzungen so aufgeführt, das auch Einzel- und Kleinarbeiten entnommen und gut verfolgt werden können.

Die Walterscheid GmbH arbeitet ständig an der Verbesserung ihrer Produkte im Zuge der technischen Weiterentwicklung. Darum müssen wir uns Änderungen gegenüber den Abbildungen und Beschreibungen in dieser Anleitung vorbehalten, ohne das daraus ein Anspruch auf Änderungen an bereits ausgelieferten Gelenken abgeleitet werden kann.

Irrtümer vorbehalten.

Stellen Sie sicher, dass diese Anleitung jedem an Demontage- und Montagearbeiten Beteiligten zur Verfügung steht und dass der Inhalt verstanden wird.

Die einschlägigen Unfallverhütungsvorschriften sowie die sonstigen allgemeinen sicherheitstechnischen und arbeitsmedizinischen Regeln sind einzuhalten.

Voraussetzung für die fachgerechten Arbeiten ist die Verfügbarkeit aller erforderlichen Ausrüstungen, Hand- und Spezialwerkzeuge, sowie deren einwandfreier Zustand.

Höchste Wirtschaftlichkeit, Zuverlässigkeit und lange Lebensdauer ist nur bei Verwendung von Originalteilen der Walterscheid GmbH sichergestellt.

Nachdruck oder Übersetzung, auch auszugsweise, nur mit schriftlicher Genehmigung der Walterscheid GmbH gestattet.

Alle Rechte nach dem Gesetz des Urheberrechts vorbehalten.

Für Rückfragen stehen wir Ihnen gerne beratend zur Verfügung.

Ihre
Walterscheid GmbH
Hauptstraße 150
D-53797 Lohmar / Germany
Tel. +49 (0) 2246 12-0
Fax +49 (0) 2246 12-3501

Introduction

These repair instructions describe the repair of the joint.

Professional performance of disassembly and assembly work is essential for reliable operation.

These instructions describe the suitable work sequences for all necessary disassembly and assembly work on the joint. In this context, it is assumed that the work is performed by qualified professionals.

The pictures show the sequence of a repair process, the text provides the necessary information. Figures in the text, e.g. (3), refer to item numbers in the picture and in the exploded view.

Essential repairs are thereby demonstrated in such a way that even individual parts and small items can be located and traced.

Within the scope of technical development, Walterscheid GmbH continuously works on the improvement of its products. We therefore must reserve the right to make changes compared to illustrations and descriptions in this repair manual, without incurring any claims for changes on joints already delivered.

Errors excepted.

Make sure that these instructions are available to all persons involved in disassembly and assembly work and that the content has been understood.

Compliance with the applicable accident prevention regulations and with other general industrial health and safety regulations is mandatory.

The availability of all necessary equipment, tools and special tools as well as their perfect condition is a prerequisite for professional work.

Maximum efficiency, reliability and a long service life can only be assured when using genuine parts from Walterscheid GmbH.

Reprinting or translation, even in part, is only permitted with the written consent of Walterscheid GmbH.

All rights according to copyright law remain reserved.

In case of enquiries, we are willing to help at any time.

Your

Walterscheid GmbH

Hauptstraße 150

D-53797 Lohmar / Germany

Tel. +49 (0) 2246 12-0

Fax +49 (0) 2246 12-3501

Introduction

Le présent manuel de réparation contient les instructions de réparation du joint.

L'exécution correcte des travaux de montage et de démontage est une condition indispensable pour un fonctionnement fiable.

Ce manuel de réparation décrit les procédures appropriées d'exécution de travaux de montage et de démontage sur le joint. Il est implicitement entendu que les travaux sont exécutés par un personnel qualifié.

La séquence des figures montre le déroulement d'une opération de réparation, le texte donnant les indications nécessaires. Les chiffres indiqués dans le texte - par exemple (3) - se rapportent aux numéros des positions sur la figure, et sur la vue éclatée.

Les travaux globaux de réparation sont présentés de manière à permettre également l'exécution aisée de travaux isolés ou de faible envergure.

La société Walterscheid GmbH perfectionne continuellement ses produits dans le cadre du progrès technique. Raison pour laquelle nous nous réservons le droit de procéder à des modifications par rapport aux illustrations et informations contenues dans le présent manuel de réparation, sans que ceci ne donne lieu à des prétentions de modifications sur les joints déjà livrés.

Sous réserve d'erreurs.

Assurez-vous que le présent manuel est à la disposition de toute personne exécutant des travaux de réparation et que son contenu a été lu et compris.

Les prescriptions en vigueur en matière de prévention des accidents de travail de même que les autres règles générales portant sur la sécurité et la médecine du travail doivent être respectées.

La disponibilité de tous les équipements, outils manuels et outils spéciaux nécessaires, dans un état impeccable de fonctionnement, représente une condition indispensable pour une exécution adéquate des travaux.

Seules les pièces d'origine fournies par la société Walterscheid GmbH garantissent une haute rentabilité et fiabilité et une longue durée de vie.

Réimpression ou traduction, même partielle, uniquement avec l'autorisation écrite de la société Walterscheid GmbH.

Tout droit d'auteur réservé.

Nous nous tenons volontiers à votre disposition, pour tout renseignement supplémentaire.

Votre

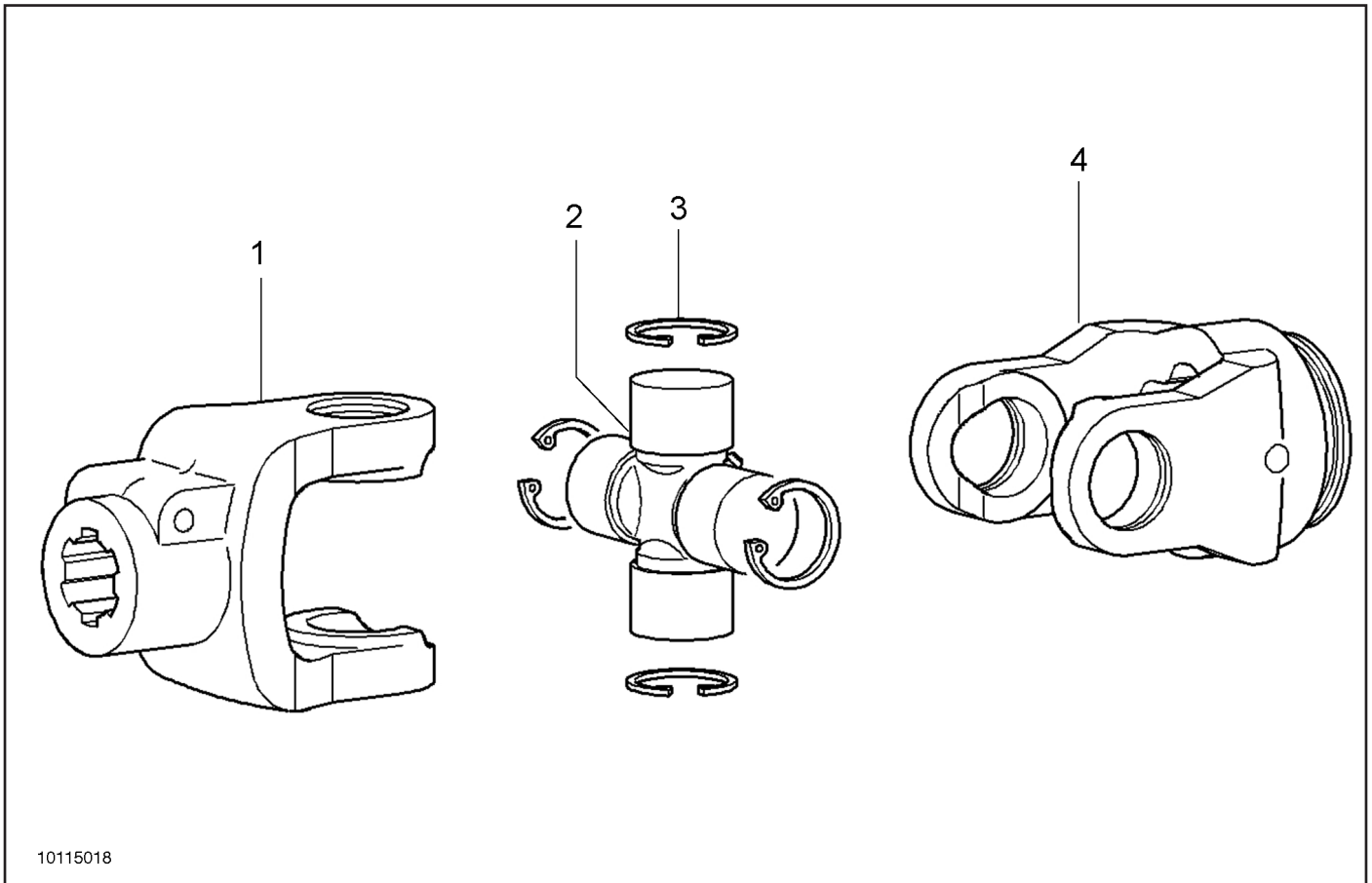
Walterscheid GmbH

Hauptstraße 150

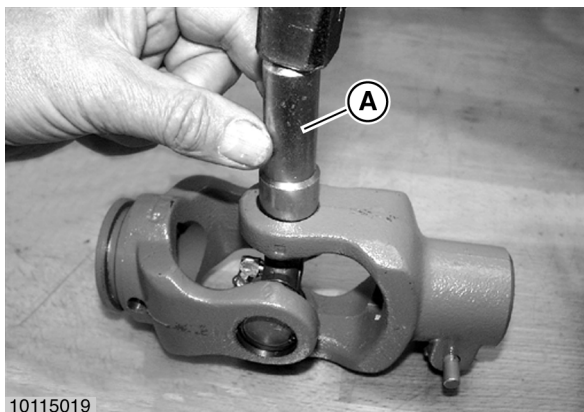
D-53797 Lohmar / Germany

Tel. +49 (0) 2246 12-0

Fax +49 (0) 2246 12-3501



10115018



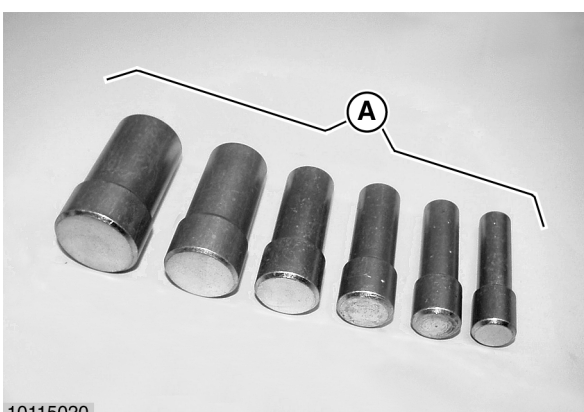
10115019

DEMONTAGE • DISMANTLING • DÉMONTAGE

Sicherungsringe durch Hammerschläge auf Austreiber SW28 (A) entspannen.

Relieve circlips of stress with hammer blows to the drift punch SW28 (A).

Libérer les circlips en frappant sur l'extracteur SW28 (A).



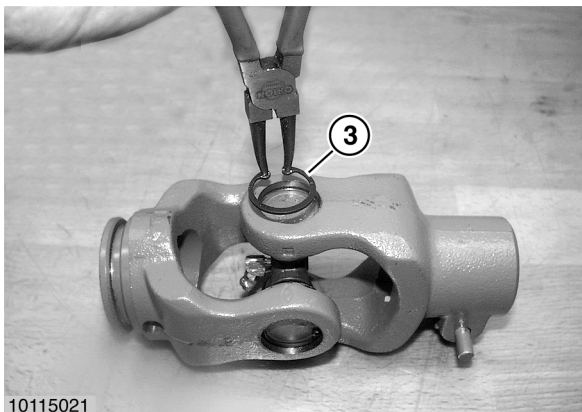
10115020

Austreiber SW28 (A) für Nadellagerbuchsen
Drift punches SW28 for needle bearing caps (A).

Extracteur SW28 (A) de coussinet à aiguilles.

Best.-Nr., Part No., Réf. 350300

GELENK
JOINT
JOINT

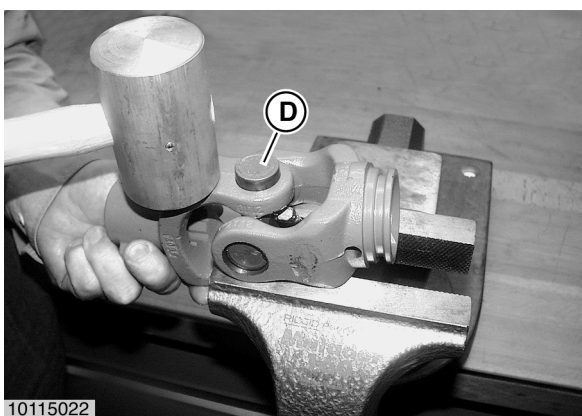


10115021

Sicherungsringe (3) abnehmen.

Remove circlips (3).

Retirer les circlip (3).

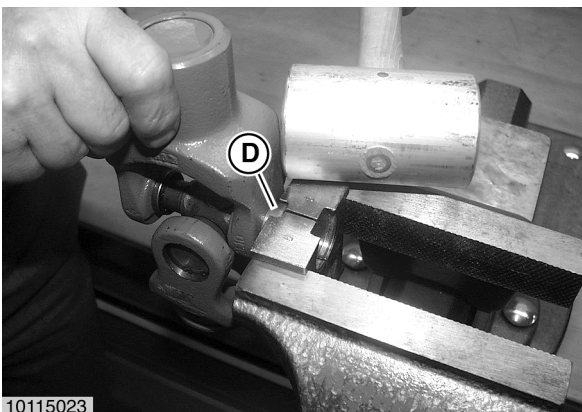


10115022

Gelenk wie gezeigt auflegen und Lagerbüchse (D) durch leichte Hammerschläge hochtreiben.

Position joint as shown and use light hammer blows to drive up bearing bush (D).

Mettre le joint comme montré. Faire sortir le coussinet (D) par de légers coups de marteau.

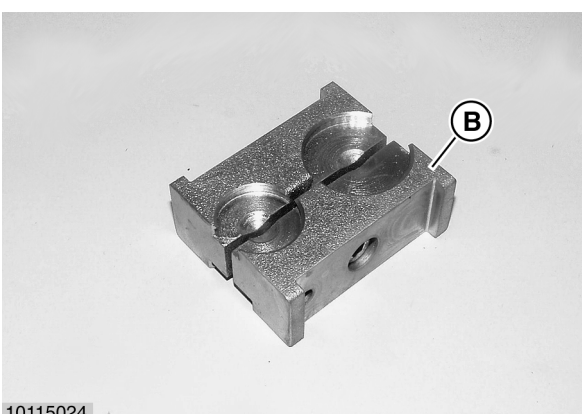


10115023

Lagerbüchse (D) je nach Baugröße in Sonderwerkzeug SW23/SW27 (B) bzw. (C) einspannen und durch leichte Schläge auf Gabel bzw. durch Drehbewegungen herausnehmen.

Depending on the size, clamp bearing bush (D) in special tool SW23 or SW27 (B or C) and remove bearing bush with light hammer blows on the yoke or by turning.

Suivant le type, serrer le coussinet dans l'outil spécial SW23 ou SW27 (B ou C) et retirer le coussinet (D), soit par de légers coups sur la mâchoire, soit d'un mouvement rotatif de celle-ci.



10115024

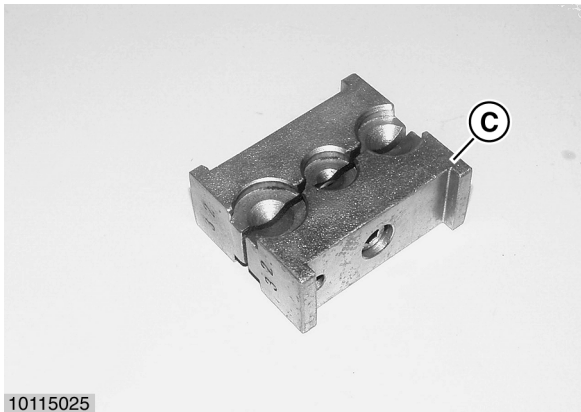
Demontagewerkzeug SW23 (B) für Kreuzgarnitur Größe W2300/2400/2500/2600

Dismantling tool SW23 (B) for cross and bearing kit size W2300/2400/2500/2600.

Outil de démontage SW23 (B) des croisillons W2300/2400/2500/2600.

Best.-Nr., Part No., Réf. 329592

GELENK
JOINT
JOINT



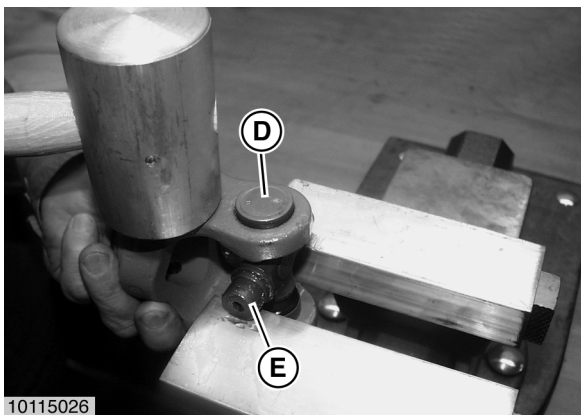
10115025

Demontagewerkzeug SW27 (C) für Kreuzgarnitur Größe W2000/2100/2200/220/II.

Dismantling tool SW27 (C) for cross and bearing kit size W2000/2100/2200/220/II.

Outil de démontage SW27 (C) des croisillons type W2000/2100/2200/220/II.

Best.-Nr., Part No., Réf. 342330



10115026

Kreuzzapfen (E) wie gezeigt auf Schutzbacken auflegen und Lagerbüchse (D) durch leichte Hammerschläge hochtreiben.

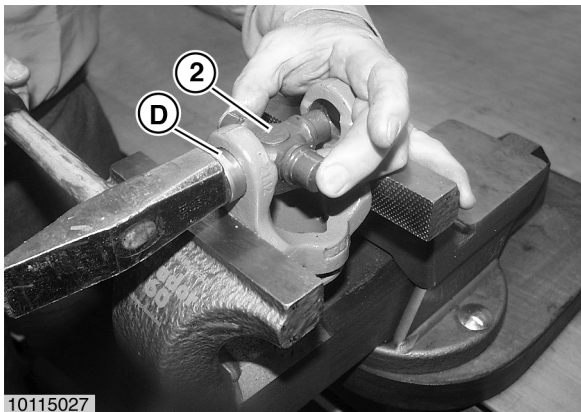
Lagerbüchse wie vorher beschrieben herausnehmen.

Place cross journal (E) on protective jaws as shown and drive bearing bush (D) up with light hammer blows.

Remove bearing bush as described above.

Poser le bras du croisillon (E) sur les mâchoires de protection comme montré et faire sortir le coussinet (D) par de légers coups de marteau.

Retirer le coussinet comme sur le joint.



10115027

MONTAGE • ASSEMBLY • MONTAGE

Gelenkkreuz (2) in Gabel einsetzen. Beim Einschlagen der Lagerbüchsen (D) die Lagernadeln mit Kreuzzapfen führen.

Insert cross (2) into yoke. Use cross journals to guide bearing needles when inserting bushes (D).

Mettre le croisillon (2) dans la mâchoire, et lors de l'introduction du coussinet (D), maintenir les aiguilles avec le bras du croisillon.



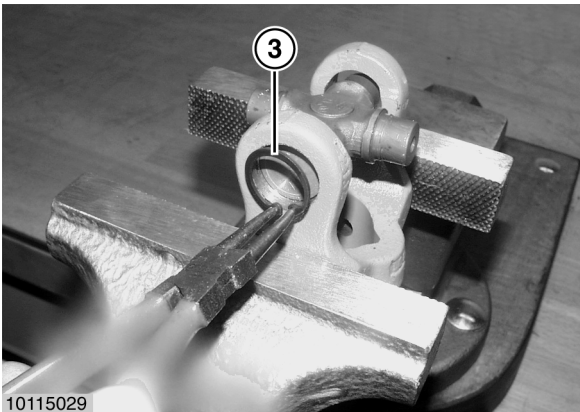
10115028

Lagerbüchse mit Austreiber SW28 soweit einschlagen, bis Ringnut sichtbar.

Drive in bearing bush using drift punch SW28, until annular groove is visible.

Chasser le coussinet avec l'extracteur SW28, jusqu'à ce que la rainure annulaire soit visible.

GELENK
JOINT
JOINT



10115029

Sicherungsring (3) montieren.
Gegenüberliegende Büchse wie zuvor beschrieben montieren.

Mount circlip (3).
Assemble opposite bush as described above.

Monter le circlip (3).
Monter le coussinet opposé comme décrit ci-avant.



10115030

Bei Montage der zweiten Gabel auf günstige Kegel-Schmiernippellage (Pfeil) achten.
Aufsteckgabel an das Gelenkkreuz wie vorher beschrieben anbauen.

When mounting second yoke, make sure that grease nipple is easily accessible (arrow).
Mount quick-disconnect yoke on spider as described above.

Lors du montage de la seconde mâchoire, faire attention à la position du graisseur (flèche).
Monter la fourche sur le croisillon comme décrit ci-avant.



10115031

Gelenk durch Hammerschläge auf die Gabelschenkel entspannen.

Relieve joint of stress by applying hammer blows to yoke ears.

Desserrer le joint en frappant sur les bras de la mâchoire.



10115032

Gelenk abschmieren (bis Fett austritt).

Grease joint (until grease escapes).

Graisser le joint (jusqu'à ce que la graisse ressorte).